

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Charles S. Forsman

**ÉPISODE 1.01**

**"Episode 1"**

Lassé de tuer des animaux, James, 17 ans, est en train de préparer son premier vrai meurtre quand Alyssa, une nouvelle fille impétueuse, le surprend au dépourvu à l'école.

**ÉCRIT PAR:**

Charlie Covell

**RÉALISÉ PAR:**

Jonathan Entwistle

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

24.10.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Emma Appleton	...	Kelly
Holly Beechey	...	Little Alyssa
Juliet Cowan	...	Diner Waitress
Jack Veal	...	Little James

1

00:00:06,880 --> 00:00:10,280  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,840 --> 00:00:19,280  
Je m'appelle James.

3

00:00:20,400 --> 00:00:22,000  
J'ai 17 ans.

4

00:00:22,400 --> 00:00:24,800  
Et je suis presque sûr  
d'être psychopathe.

5

00:00:44,040 --> 00:00:46,640  
À 8 ans, j'ai su  
que je n'avais pas d'humour.

6

00:00:46,720 --> 00:00:48,920  
Pourquoi la reine  
ne salue pas avec cette main ?

7

00:00:49,400 --> 00:00:51,600  
Pourquoi la reine  
ne salue pas avec cette main ?

8

00:00:53,200 --> 00:00:54,600  
Parce que c'est la mienne !

9

00:00:55,480 --> 00:00:57,640  
J'ai toujours rêvé de cogner mon père.

10

00:01:01,480 --> 00:01:03,960  
Quand j'avais 9 ans,  
il a acheté une friteuse.

11

00:01:04,200 --> 00:01:06,880  
Il l'avait vue  
sur une chaîne américaine de télé-achat.

12

00:01:07,360 --> 00:01:09,120  
Un jour, j'ai plongé la main dedans.

13

00:01:12,480 --> 00:01:15,040  
Je voulais ressentir quelque chose.

14

00:01:15,640 --> 00:01:19,800  
À 15 ans, j'ai emmené le chat  
de mon voisin dans la forêt.

15

00:01:20,160 --> 00:01:21,760  
Il avait sans doute un nom.

16

00:01:23,640 --> 00:01:26,080  
Par la suite, j'ai tué d'autres animaux.

17

00:01:27,320 --> 00:01:30,200  
Je me souviens de chacun d'entre eux.

18

00:01:44,240 --> 00:01:46,040  
L'école ne m'intéressait pas.

19

00:01:46,120 --> 00:01:49,120  
Hormis pour l'observation et la sélection.

20

00:01:49,320 --> 00:01:50,760  
Car j'avais un plan.

21

00:01:51,600 --> 00:01:53,760  
J'allais tuer  
quelque chose de plus gros.

22

00:01:54,800 --> 00:01:56,160  
Beaucoup plus gros.

23

00:02:00,640 --> 00:02:01,480  
Salut.

24

00:02:01,880 --> 00:02:03,080  
Je t'ai vu faire du skate.

25

00:02:04,480 --> 00:02:05,640  
T'es à chier.

26

00:02:06,360 --> 00:02:07,400  
Je t'emmerde.

27

00:02:10,440 --> 00:02:12,520  
Parfois, il faut que je m'allonge,

28

00:02:12,600 --> 00:02:14,720  
quand tout devient trop pour moi.

29

00:02:16,240 --> 00:02:18,120  
Je regarde en l'air et je vois le bleu,

30

00:02:18,200 --> 00:02:19,960  
le gris ou le noir.

31

00:02:20,520 --> 00:02:22,880  
J'ai l'impression de me fondre dedans.

32

00:02:24,080 --> 00:02:26,840  
Pendant une fraction de seconde,  
je me sens libre.

33

00:02:27,080 --> 00:02:28,360  
Et heureuse.

34

00:02:29,000 --> 00:02:30,160  
Innocente.

35

00:02:30,600 --> 00:02:31,800  
Comme un chien.

36

00:02:32,520 --> 00:02:33,920  
Ou un extraterrestre.

37

00:02:34,800 --> 00:02:36,160  
Ou un bébé.

38

00:02:39,800 --> 00:02:42,400  
On requiert votre présence,  
jeune fille.

39

00:02:43,840 --> 00:02:45,640  
Tu te crois dans Downton Abbey ?

40

00:02:46,760 --> 00:02:48,640  
Rentre et viens m'aider.

41

00:02:57,200 --> 00:03:00,760  
Ma mère était sympa,  
avant de divorcer et de rencontrer...

42

00:03:01,200 --> 00:03:02,280  
Tony.

43

00:03:03,720 --> 00:03:06,440  
Quand il m'a dit  
d'acheter un soutif plus grand

44

00:03:06,640 --> 00:03:08,920  
je lui ai balancé  
mon plat de poulet à la figure.

45

00:03:09,400 --> 00:03:11,760  
Maman a fait semblant  
de ne rien avoir entendu.

46

00:03:13,120 --> 00:03:16,960  
Elle vit dans une maison parfaite,  
dans un quartier parfait,

47

00:03:17,160 --> 00:03:18,640  
avec des jumeaux parfaits.

48

00:03:21,960 --> 00:03:23,880  
C'est vrai que leur tête sent bon.

49

00:03:24,280 --> 00:03:25,440  
J'avoue.

50

00:03:27,600 --> 00:03:30,120  
Je n'ai pas vu mon père  
depuis l'âge de 8 ans.

51

00:03:31,080 --> 00:03:35,000  
Il ne s'était jamais senti à sa place,  
alors il est parti.

52

00:03:35,400 --> 00:03:37,000  
Je ne lui jette pas la pierre.

53

00:03:37,080 --> 00:03:39,800  
Il m'envoie une carte  
à tous mes anniversaires.

54

00:03:47,200 --> 00:03:49,120  
Je le comprends, en fait.

55

00:03:49,360 --> 00:03:51,880  
Je me méfie des gens  
qui rentrent dans les cases.

56

00:04:04,600 --> 00:04:05,560  
Ça vient de toi ?

57

00:04:07,160 --> 00:04:08,000  
Quoi ?

58

00:04:08,400 --> 00:04:09,520  
T'es malade ?

59

00:04:10,520 --> 00:04:13,080  
Je suis là.  
Je suis là en vrai.

60

00:04:13,760 --> 00:04:14,600  
C'est gratuit.

61

00:04:35,880 --> 00:04:38,040  
Je ne dis pas qu'il est la réponse.

62

00:04:38,680 --> 00:04:40,160  
Mais il a un truc.

63

00:04:51,120 --> 00:04:51,960

Salut.

64

00:04:53,640 --> 00:04:54,960  
Je t'ai vu faire du skate.

65

00:04:55,040 --> 00:04:55,880  
Faux.

66

00:04:57,360 --> 00:04:58,320  
T'es à chier.

67

00:04:58,920 --> 00:04:59,840  
Je t'emmerde.

68

00:05:00,000 --> 00:05:01,600  
Alyssa était nouvelle.

69

00:05:01,680 --> 00:05:03,280  
Depuis le début du trimestre.

70

00:05:03,480 --> 00:05:05,640  
Elle me paraissait  
intéressante à tuer.

71

00:05:15,360 --> 00:05:16,560  
Tu m'attends ?

72

00:05:17,880 --> 00:05:20,280  
Alors j'ai fait semblant  
de tomber amoureux d'elle.

73

00:05:24,200 --> 00:05:25,560  
T'as quoi, à la main ?

74

00:05:25,920 --> 00:05:26,760  
Ta gueule.

75

00:05:32,880 --> 00:05:34,440  
J'ai pas de portable.

76

00:05:35,800 --> 00:05:37,120



Je l'ai pété.

77

00:05:39,960 --> 00:05:41,800  
Je veux dire, exprès.

78

00:05:43,840 --> 00:05:45,360  
Tu peux pas m'appeler.

79

00:05:52,720 --> 00:05:54,360  
J'ai pas de portable non plus.

80

00:05:54,840 --> 00:05:55,680  
Sérieux ?

81

00:05:57,000 --> 00:05:58,000  
Je déteste ça.

82

00:06:02,520 --> 00:06:04,800  
Je savais que les amoureux  
devaient sortir ensemble.

83

00:06:05,000 --> 00:06:06,400  
Tu veux sortir ?

84

00:06:07,680 --> 00:06:08,520  
Avec moi.

85

00:06:12,400 --> 00:06:13,520  
Elle a dit oui.

86

00:06:14,520 --> 00:06:16,520  
Bonjour.  
Qu'est-ce que je peux vous servir ?

87

00:06:17,040 --> 00:06:17,960  
C'est vrai ?

88

00:06:19,400 --> 00:06:22,240  
"Un des 10 meilleurs diners américains".

89

00:06:26,080 --> 00:06:27,440

Vous avez choisi ?

90

00:06:30,520 --> 00:06:31,920  
Je vais prendre

91

00:06:32,080 --> 00:06:34,400  
un banana split  
avec un supplément cerises,

92

00:06:35,440 --> 00:06:37,040  
des pancakes aux myrtilles,

93

00:06:38,320 --> 00:06:40,040  
et un chocolat chaud à la crème.

94

00:06:40,280 --> 00:06:41,120  
Tu as faim.

95

00:06:42,440 --> 00:06:44,000  
Avec deux cuillères, putain.

96

00:06:45,760 --> 00:06:46,600  
Pardon ?

97

00:06:47,000 --> 00:06:47,840  
Pour lui.

98

00:06:49,400 --> 00:06:52,800  
Pas de grossièretés ici.  
Sinon je devrai vous demander

99

00:06:52,960 --> 00:06:54,280  
de partir.

100

00:06:58,240 --> 00:06:59,240  
Je suis désolée.

101

00:07:03,640 --> 00:07:04,840  
Je vais prendre

102

00:07:05,280 --> 00:07:06,840

une grosse merde à la banane

103

00:07:07,320 --> 00:07:09,040  
avec un putain de supplément cerises...

104

00:07:09,520 --> 00:07:10,720  
C'est bon, ça suffit.

105

00:07:11,080 --> 00:07:12,000  
Marvin !

106

00:07:12,160 --> 00:07:13,720  
Pas la peine d'appeler Marvin.

107

00:07:13,800 --> 00:07:17,120  
Demande plutôt à Marvin de me faire  
un banana split, sale connasse.

108

00:07:21,600 --> 00:07:22,840  
Salut, Marvin !

109

00:07:25,920 --> 00:07:28,280  
De toute évidence,  
Alyssa avait des problèmes.

110

00:07:37,400 --> 00:07:40,680  
On habite dans le bled  
le plus chiant de la Terre.

111

00:07:41,640 --> 00:07:42,560  
Peut-être.

112

00:07:42,640 --> 00:07:45,000  
Tout le monde est rasoir, putain.

113

00:07:46,560 --> 00:07:48,720  
Ils ont de l'argent,  
ils se sentent en sécurité.

114

00:07:50,160 --> 00:07:51,560  
Toi aussi, t'es chiant ?

115  
00:07:55,640 --> 00:07:58,000  
C'est la seule personne intéressante.

116  
00:07:58,960 --> 00:08:00,040  
- Elle ?  
- Oui.

117  
00:08:00,280 --> 00:08:01,560  
Elle a fait des trucs.

118  
00:08:02,880 --> 00:08:06,760  
Elle devait être agent secret  
et elle s'est fait avorter 15 fois

119  
00:08:06,920 --> 00:08:08,440  
avant que ce soit légal.

120  
00:08:08,720 --> 00:08:10,080  
Elle a vécu.

121  
00:08:10,960 --> 00:08:11,840  
Vraiment ?

122  
00:08:12,400 --> 00:08:13,520  
On s'en fout.

123  
00:08:15,480 --> 00:08:16,760  
On va chez toi ?

124  
00:08:22,760 --> 00:08:23,600  
D'accord.

125  
00:08:31,680 --> 00:08:34,039  
Pourquoi tu vis dans une maison bizarre ?

126  
00:08:34,560 --> 00:08:35,400  
J'en sais rien.

127  
00:08:37,720 --> 00:08:39,200  
Il y a trop de fenêtres.

128  
00:08:39,640 --> 00:08:40,480  
Peut-être.

129  
00:09:08,120 --> 00:09:09,200  
C'est ta mère ?

130  
00:09:12,480 --> 00:09:13,800  
Elle habite au Japon.

131  
00:09:14,400 --> 00:09:15,240  
Super.

132  
00:09:15,320 --> 00:09:16,320  
Tu lui ressembles.

133  
00:09:27,000 --> 00:09:28,520  
C'est un peu rétro.

134  
00:09:28,600 --> 00:09:29,520  
J'aime pas.

135  
00:09:30,160 --> 00:09:31,080  
Pourquoi ?

136  
00:09:36,360 --> 00:09:37,320  
Comme ça.

137  
00:09:41,600 --> 00:09:44,080  
Alyssa avait des côtés nymphomanes.

138  
00:09:54,360 --> 00:09:55,200  
Quoi ?

139  
00:09:59,760 --> 00:10:00,760  
Non...

140  
00:10:01,880 --> 00:10:03,960  
Je suis de retour de la chasse !

141  
00:10:05,760 --> 00:10:06,800

Santé !

142

00:10:09,760 --> 00:10:11,200  
C'est sympa.

143

00:10:12,000 --> 00:10:12,840  
Quoi ?

144

00:10:13,720 --> 00:10:14,560  
Ça.

145

00:10:14,680 --> 00:10:16,080  
Vous deux.

146

00:10:18,200 --> 00:10:19,560  
Je suis soulagé !

147

00:10:20,640 --> 00:10:21,560  
Tu sais quoi ?

148

00:10:21,720 --> 00:10:23,720  
J'étais même pas sûr qu'il se...

149

00:10:24,480 --> 00:10:26,360  
Je croyais qu'il était pas normal !

150

00:10:26,720 --> 00:10:28,240  
Je me masturbais  
une fois par semaine

151

00:10:28,400 --> 00:10:30,200  
pour raisons médicales.

152

00:10:31,640 --> 00:10:34,120  
C'est mauvais de laisser  
les choses s'accumuler.

153

00:10:35,080 --> 00:10:37,120  
Je pensais qu'il était homo.

154

00:10:37,200 --> 00:10:38,040

C'est pas un problème.

155

00:10:39,600 --> 00:10:40,640  
Bien évidemment.

156

00:10:41,200 --> 00:10:42,440  
Mais te voilà !

157

00:10:44,920 --> 00:10:45,880  
Je suis peut-être homo.

158

00:10:50,000 --> 00:10:51,720  
Il est peut-être asexué.

159

00:10:57,120 --> 00:10:59,600  
Le spectre est très large,  
de nos jours.

160

00:11:11,880 --> 00:11:13,200  
Ton père est un con.

161

00:11:14,320 --> 00:11:15,320  
Je sais.

162

00:11:17,920 --> 00:11:20,240  
Parfois, j'ai envie de lui mettre un pain.

163

00:11:20,960 --> 00:11:22,800  
Tu devrais pas te priver.

164

00:11:28,360 --> 00:11:30,280  
T'as déjà brouté une chatte ?

165

00:11:30,440 --> 00:11:33,720  
Je devais me montrer sûr de moi  
à un moment pareil.

166

00:11:33,800 --> 00:11:35,280  
Oui, quelques-unes.

167

00:11:37,520 --> 00:11:39,200

Je veux que tu broutes la mienne.

168

00:11:40,480 --> 00:11:41,400  
Maintenant ?

169

00:11:47,960 --> 00:11:48,800  
Demain.

170

00:11:50,320 --> 00:11:51,960  
Je serai là à 11 heures.

171

00:12:06,160 --> 00:12:07,840  
À 11 heures, j'étais prêt.

172

00:12:09,720 --> 00:12:11,720  
En fait, j'étais prêt à 10 heures.

173

00:12:12,160 --> 00:12:15,760  
Je devais absolument  
organiser la logistique au préalable.

174

00:12:18,600 --> 00:12:22,120  
À midi, j'ai commencé à me dire  
qu'elle ne viendrait peut-être pas.

175

00:12:29,000 --> 00:12:31,320  
Parfois, j'ai l'impression de tout gâcher.

176

00:12:37,200 --> 00:12:38,560  
Mais je me sens...

177

00:12:39,120 --> 00:12:40,080  
Je sais pas.

178

00:12:40,760 --> 00:12:43,000  
Je me sens bien avec lui.

179

00:12:43,080 --> 00:12:44,240  
En sécurité.

180

00:12:50,000 --> 00:12:50,960



Alyssa.

181

00:12:51,040 --> 00:12:53,320

- Quoi ?

- Enfile ça et descends.

182

00:12:53,680 --> 00:12:55,360

- Quoi ?

- La réception !

183

00:12:55,520 --> 00:12:57,360

Sûrement pas, je te l'ai dit.

Je sors.

184

00:12:57,920 --> 00:13:00,320

Je refuse de me disputer  
encore avec toi.

185

00:13:00,840 --> 00:13:02,120

Maman, tu rêves !

186

00:13:02,280 --> 00:13:03,520

S'il te plaît, ma chérie.

187

00:13:03,600 --> 00:13:05,720

Je veux que tu sois là.

Pour moi.

188

00:13:25,040 --> 00:13:27,560

Ce n'est pas pour toi.

Fais le service.

189

00:13:38,880 --> 00:13:40,560

- Ça va ?

- Dégage.

190

00:13:43,760 --> 00:13:44,640

Tiens.

191

00:13:45,960 --> 00:13:46,960

Prends une bière.

192

00:13:48,040 --> 00:13:49,000  
Détends-toi.

193  
00:13:51,320 --> 00:13:52,520  
Merci, Tone.

194  
00:13:57,920 --> 00:13:59,280  
C'est de la merde.

195  
00:14:00,600 --> 00:14:02,160  
La vie, c'est de la merde.

196  
00:14:04,000 --> 00:14:06,240  
Si ça te déplaît tant que ça...

197  
00:14:09,280 --> 00:14:10,400  
va-t'en.

198  
00:14:11,520 --> 00:14:12,480  
Je plaisante pas.

199  
00:14:13,400 --> 00:14:14,680  
Rends-nous service.

200  
00:14:23,200 --> 00:14:25,440  
T'es mignonne quand tu fais un effort.

201  
00:14:47,880 --> 00:14:50,960  
Parfois, tout devient limpide.

202  
00:14:52,240 --> 00:14:54,840  
Comme si tout basculait  
en un instant.

203  
00:14:55,520 --> 00:14:57,560  
Quand on sort de son corps.

204  
00:14:58,400 --> 00:14:59,880  
De sa vie.

205  
00:15:01,200 --> 00:15:03,680

On fait un pas en arrière  
et soudain, tout s'éclaire.

206

00:15:06,800 --> 00:15:07,720  
On se voit.

207

00:15:09,120 --> 00:15:10,440  
Et on se dit...

208

00:15:12,120 --> 00:15:14,600  
"Ça me fait chier."

209

00:15:31,800 --> 00:15:32,720  
James !

210

00:15:37,760 --> 00:15:41,440  
Ça m'excite d'être en colère et triste  
en même temps.

211

00:15:50,040 --> 00:15:50,960  
Viens.

212

00:15:56,640 --> 00:15:58,680  
Je pourrais tomber amoureuse de lui.

213

00:15:59,600 --> 00:16:01,840  
Et puis, il a une voiture.

214

00:16:04,040 --> 00:16:07,600  
Je me demandais si ce serait plus facile  
de l'égorger par derrière.

215

00:16:07,680 --> 00:16:09,920  
De ne pas voir son visage.

216

00:16:10,000 --> 00:16:11,480  
Mais il y avait l'angle...

217

00:16:12,080 --> 00:16:13,560  
J'avais un doute.

218

00:16:15,320 --> 00:16:16,160  
Quoi ?

219  
00:16:16,240 --> 00:16:17,400  
Tirons-nous d'ici.

220  
00:16:18,960 --> 00:16:22,200  
Je déconne pas. Tirons-nous  
de ce bled pourri, maintenant.

221  
00:16:22,920 --> 00:16:24,480  
Je le déteste, toi aussi,

222  
00:16:24,560 --> 00:16:26,880  
nos parents sont des connards,  
tu as une voiture.

223  
00:16:27,400 --> 00:16:29,160  
- Elle est à mon père.  
- C'est un connard.

224  
00:16:30,800 --> 00:16:33,080  
Je me tire, avec ou sans toi.  
Tu viens ?

225  
00:16:33,160 --> 00:16:34,280  
Je t'en prie, dis oui.

226  
00:16:37,000 --> 00:16:39,160  
Je me suis dit  
qu'il n'y avait pas d'urgence.

227  
00:16:39,240 --> 00:16:40,120  
D'accord.

228  
00:17:05,480 --> 00:17:08,599  
Je ne savais ni où on allait  
ni quand j'allais la tuer.

229  
00:17:08,680 --> 00:17:11,599  
Mais j'ai mis un pain à mon père  
et j'ai volé sa voiture.

230  
00:17:11,680 --> 00:17:14,000  
Ça m'a semblé un bon début.

231  
00:17:32,560 --> 00:17:33,440  
T'as les jetons ?

232  
00:17:34,840 --> 00:17:35,880  
J'en sais rien.

233  
00:17:36,840 --> 00:17:38,120  
Peut-être un peu.

234  
00:17:39,240 --> 00:17:40,200  
Pas moi.

235  
00:17:46,320 --> 00:17:48,200  
Elle aurait sans doute dû.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.